

Préyîre dè l'armayi

Autor(en): **Sudan, Raymond**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **13 (1985)**

Heft 50

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241364>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

amere kontre sile-oi, voudou a tsilimé, et voulz n'i d'ouan
sile, j'oublie ce que je suis, n'i connais pas qu'il n'i choumou, mais
je deviens un être dépourvu de toute forme de vie, et c'est
lorsque je deviens ainsi que je me sens le plus mal, le plus
mal à l'aise dans mon corps, mais aussi dans ma tête.

Préyîre dè l'armayi

Mon Chinyà è mon Dyu,

*Kan lè j'ourè fan a krèjenâ la tralèjon dè mon tsalè,
i moujo a Vouthra fouârthe è mè hyeno bin bâ dèvan Vo,*

*Kan l'èyudzo èbuè ma yuva è ke la pyodze inbêrdzè lè
j'âchiyè dè mon tê, féjo le chunyo de la Krê,*

*Kan le tenèvro fâ di roubatâyè è ke l'èko lè rinvouyè
d'on vani a on-ôtro, vouêto kontre la yê avoui le pye
prèvon rèchpè,*

*Kan, apri l'orâdzo, lè krè vèrdêyon è lè rotsachon
breyon, Vo rèmârhyo, ô mon Dyu, d'avê protèdji dzin
è bithè,*

*Kan vêyo l'érba chè rèabadâ è lè hya reprindre lou
balè è tsôdè kolâ, Vo rindo grâthe, ô mon Dyu,*

*Kan la brijon di hyotsètè è di chenayè chè mèhyè i
yithâyè di j'armayi è montè vêr Vo kemin na tsanthon,
mon kâ frebiyè dè dzouyo,*

*L'eye ke rèvin vê ch'n'ayîre, le krotsèran ke règânyè
chon ni po nuri chè piti, i baton di j'âlè po Vo benni:
ô mon Dyu,*

*Lè marmôtè è lè linjè Vo rèmârhyon kan le chèlâ lè
rêtsâdè,*

*Lè brantsè di chapalè è di Choumyà chè brênon hô è bâ
po vo chaluâ,*

*Ti Vo chon rèkonyechin è to Vo rin grâthe, ô mon Dyu
E mè, Vouthr'n'inbyo chèrvetâ, Vo rèmârhyo dè m'avi
léchi répoyi chti an. Vo rèmârhyo po totè lè grâthè
è lè binfè ke vo m'akordâdè dzoua apri dzoua, po la
tsanthe ke Vo mè bayidè dè povê m'aproutchi du j'an
a j'an dè Vouthron Paradi è dè tinyi din ma man na
trotse dè balè-j'èthêlè è dè dzintiyè,*

*Mon Dyu, prindè in bouna vouêrda ma fèna è mè j'insan
ke chon chobrâ din la pyanna è fédè ke lè rëtrocicho
a la rindya chan tyè nè è ti in bouna chindâ.*



Texte et dessin:

Raymond SUDAN, alias
la ratoluva de la toua

Dinche chi-the!